

106 年度電視節目翻譯字幕費及配音費補助申請案基本資料表		
申請者		
負責人		
登記地址		
聯絡地址		
申請補助節目總部數（以 10 部為限）		
聯絡人	姓名： 部門： 職稱：	專線電話： 手機： 傳真： E-MAIL：
申請人印鑑（公司章）		負責人章：

中華民國一百零六年度電視節目翻譯字幕費及配音費補助申請案

○○○○○（註：節目名稱）企畫書參考格式

規格說明

- 一、企畫書封面：請標示申請者及申請節目名稱
- 二、企畫書尺寸：A4
- 三、列印格式：由左至右、直式橫書、雙面列印
- 四、編頁碼：企畫書及附件，均應標明頁碼
- 五、裝訂：於左側裝訂(膠裝)，共一式 7 份。
- 六、若有片花/樣帶 DVD 光碟請固定於企劃書封底內側

一百零六年電視節目翻譯字幕費及配音費補助申請案

○○○（註：節目名稱）企畫書

（每部節目填列一表）

申請者：○○○

106 年○月○日

(每部節目填列一表)

一、節目申請補助項目明細表。

二、申請者資格證明文件。

三、海外銷售計畫：

1、銷售標的國別、各標的國之市場定位及市場分析

2、各標的國之海外行銷潛力說明及目標觀眾分析

3、各標的國之海外行銷策略及作為（包括但不限於電視、網路或數位載具等新媒體或平臺行銷）與預估成效（含相關版權交易效益）。

4、其他補充說明。

四、預估經費明細表。

五、樣帶製作資金來源說明。

六、切結書。

節目申請補助項目明細表

(每部節目填列一表)

節目基本資料	節目名稱：		
	節目總集數：_____集		
	每集節目長度（不含廣告破口）：_____分鐘		
申請節目版權銷售樣帶補助類別及集數	☐ 戲劇類_____集 ☐ 其他類_____集		
申請補助項目			
☐ 翻譯字幕費		☐ 配音費	
語言別 (以 8 種語言為限)	1.	語言別 (以 8 種語言為限)	1.
	2.		2.
	3.		3.
	4.		4.
	5.		5.
	6.		6.
	7.		7.
	8.		8.

海外銷售計畫

(每部節目填列一表)

一、銷售標的國別、各標的國之市場定位及市場分析

(請說明本節目之類型，銷售標的國別及其市場定位分析)

二、各標的國之海外行銷潛力說明及目標觀眾分析

(請說明本節目主要吸引之觀眾群【包括性別、職業、年齡、個性等】，以及此類觀眾群之比例及其偏好)

三、各標的國之海外行銷策略及作為(包括但不限於電視、網路或數位載具等新媒體或平臺行銷)與預估成效(含相關版權交易效益)。

(請說明本節目因其屬性、市場定位及觀眾喜好，將採取之行銷策略及目標，包括但不限於電視、網路或數位載具等新媒體或平臺行銷)

四、其他補充說明。

預估經費明細表

(每部節目填列一表)

單位：新臺幣元

節目名稱：○○○○○

	語言別	每集單價	集數	備註
翻譯字幕費				
小計				
配音費				
小計				
總金額				

樣帶總製作資金來源說明

(包括申請者自籌款、向本局及其他政府機關申請補助。)

資金來源	金額
一、自籌款	
二、政府補助款	
補助單位：_____	
三、其他	
合計	

註：本表得自行展延，應按每一政府、機關逐一填列其名稱、申請補助金額及實際補助金額，無則免填。

切結書

一、切結書人（即申請人）切結本人及申請案均無下列各款情形：

- （一）曾獲本局補助或獎勵，經撤銷或廢止其補助金或獎金受領資格，尚在申請資格受限期間內。
- （二）因違反前款以外補助、獎勵相關規定，致尚在申請者資格受限期間內。
- （三）結餘款、賠償或溢領之補助金、獎金未完全繳回、給付本局。
- （四）為政府捐助成立之財團法人。
- （五）屬政府編列預算捐（補）助之電視頻道、事業。

二、切結書人同意貴局蒐集、處理及利用申請案所附文件、資料及內容。切結書人及申請案獲貴局補助者，亦同。且切結書人切結本人及申請案符合下列情形：

- （一）申請補助之文件、資料均無虛偽不實之情事，且符合「電視節目翻譯字幕費及配音費補助要點」規定。
- （二）節目及樣帶內容及獲補助者依企畫書所辦理之各項工作，無侵害他人權利或違反法律規定之情事。
- （三）申請補助之節目依「進口出版品電影片錄影節目及廣播電視節目原產地認定基準」認定，其原產地為中華民國。
- （四）申請者擁有該節目之著作權。
- （五）申請補助之節目版權販售樣帶應未曾獲本局或文化部及其所屬機關（構）補（捐）助，亦未獲文化部及其所屬機關（構）補（捐）助成立之財團法人國家文化藝術基金會或行政法人國家表演藝術中心補（捐）助。
- （六）申請補助之樣帶於申請日前應尚未以申請之語言別進行樣帶之翻譯字幕或配音製作。
- （七）承諾申請案企畫書如獲補助，於貴局指定期間內完成節目版權販售樣帶之翻譯字幕或配音，並依補助要點規定檢送文件或資料到局。

此致

文化部影視及流行音樂產業局

立切結書人（即申請人）：

（公司名稱及印章）

負責人：

（簽名及蓋章）

統一編號：

中 華 民 國 年 月 日

附件三

○○○節目樣帶收支明細表

(申請核撥補助金時填列)

單 位：新臺幣元

收入明細		支出明細		
單位	金額 (含稅)	支出項目	實際支出金額 (含稅)	說明
自籌款		翻譯字幕費 (○文)		支付對象：
		配音費 (○文)		支付對象：
文化部影視及流行音樂產業局補助款				
其他政府、機關補助(請自行延伸)				
利息或其他衍生收入				
合計(含稅)		合計(含稅)		

每一受補助節目填列一表。

經手人：

主辦會計人員：

負責人章：

公司章：

文化部影視及流行音樂產業局

電視節目翻譯字幕費及配音費補助案 成果報告書

報告單位：○○○○○○○

提報日期：中華民國 年 月 日